



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 6 ΜΑΪΟΥ 1982

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
56

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Για την έγκριση του Πρακτικού της 3ης Συνόδου της Μικτής Έλληνοϊρακινής Επιτροπής Οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 17.12.1981.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ, ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντες υπόψη :

1. Το άρθρο 3 της Συμφωνίας Οικονομικής και Τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Ιράκ που υπογράφηκε στη Βαγδάτη στις 3.6.1976 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 638/1977 Νόμο (ΦΕΚ Α' 197/15.7.1977) με το οποίο συνιστάται Μικτή Έπιτροπή προς το σκοπό διευκόλυνσης της δραστηριοποίησης της Κυβέρνησης.

2. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρακτικού, αποφασίζουμε :

Έγκρίνουμε, ως έχει και στο σύνολό του το Πρακτικό της 3ης Συνόδου της Μικτής Έλληνοϊρακινής Επιτροπής οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας το οποίο υπογράφηκε στην Αθήνα στις 17.12.1981 και του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής

Αθήνα, 15 Απριλίου 1982

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΑΛΑΖΑΡΗΣ	ΑΓΑΜ. ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ	ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ	ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΠΕΠΟΝΗΣ	ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ	ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΣ ΑΥΓΕΡΙΝΟΣ	ΑΠ. ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΕΥΑΓΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ	ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ ΓΙΩΤΑΣ

Agreed minutes of the 3rd Session of the Greek - Iraqi joint commission on economic and technical cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Iraq.

In accordance with article 3 of the Agreement on Economic and Technical Cooperation, signed on 3rd of June 1976 in Baghdad, the 3rd Session of the Joint Commission between the Hellenic Republic and the Republic of Iraq was held in Athens from 14-17 December 1981.

The Greek Delegation was headed by H.E. Mr. Apostolos Lazaris, Minister of Coordination.

The Iraqi Delegation was headed by H.E. Dr. Taha Ibrahim Al-Abdulla, Minister of Planning.

The names of the members of the two Delegations are listed in Annexes I and II attached to these Agreed Minutes.

1. During the Session of the Joint Commission H.E. Dr. Taha Ibrahim Al-Abdulla was received by H.E. Andreas Papandreu, Prime Minister. He also met with their Excellencies Mr. Anastassis Peponis, Minister of Industry, Mr. Antonis Tritsis, Minister of Physical Planning, Housing and the Environment and Mr. Nicos Akritidis, Minister of Trade.

2. In the Plenary meeting the Chairman of both sides after adopting the agenda of the session emphasized the excellent relations which exist between Greece and Iraq. They reviewed their mutual Trade, Economic and Technical Cooperation and the expansion of their trade, exchange and its diversification.

3. The Joint Commission organised its work in the following Sub - Committees:

- I. Trade
- II. Economic and Industrial Cooperation
- III. Technical and Scientific Cooperation

4. The Joint Commission reached and approved the following conclusions:

I. Trade

Both sides examined carefully the developments of their mutual trade during the years 1980 - 1981 and they ascertained with satisfaction that the total turnover has considerably increased.

They expressed their conviction that there exist large possibilities for further expansion and diversification of

their mutual trade, taking into consideration the complementarity and the potentialities of their economies.

In this respect the Greek side expressed its wish that special consideration should be given by the Iraqi side for the importation of the following Greek products, indicatively listed:

Tobacco, tomatopaste, cotton, agricultural products in general like oranges, lemons, mandarins, peaches, apricotes, pears, apples, as well as juices, compotes and pulps thereof, olive and kernel oil, cereals and cereal flours, pastas, wines, spirits and other alcoholic and non-alcoholic drinks, grapes, cucumbers, tomatoes fresh-processed-peeled, dry fruits like figs, almonds, grapes, hazelnuts, pistachios; potatoes, onions, melons and watermelons, carobs, honey and other various canned and frozen vegetables, mastic, peppers, seeds, fruit-bearing trees, canned and preserved food, fruits, vegetables, meat, fish, olives, chicken, fish, eggs, meat.

Chemicals, fertilisers, medical and pharmaceutical preparations, insecticides, pesticides, herbicides, detergents. Cosmetics, explosives.

Marble and products thereof, construction materials, cement and products thereof, asbestos-cement and products thereof, wires, cables, plastic-iron-lead-pipes, iron, steel, aluminium and products thereof, ceramic products and refractory bricks.

Electric machinery and appliances, wires, transformers, generators pumps; telecommunication items, machinery and spare-parts thereof, telephone cabs, various apparatus, Electric household appliances, lighting appliances.

Industrial and agricultural machinery, tools, and spare-parts thereof; Cars, buses, semi-trailers, refrigerator trucks, flat-beds, tippers and any other type of vehicle and spare-parts thereof.

Machinery and tools in general, iron-copper barrels. Medical and pharmaceutical appliances and machinery.

Yarns and threads of any kind, garments and underware for men, women and children, textiles in general. Furs, Shoes, bags, and various other leather items.

Packing materials, sacks, knitted and net-bags, boxes etc. Paper, paperboard and products thereof. Furniture made of any material (metal, wood, synthetic etc.). Sanitary-ware, bathsinks and bathtubs. Toys and other items for children. Tires and tubes. Various plastic products. Steel sheets and tin plates and other metallic products.

On the other hand Iraqi side declared that they are interested that special consideration should be given by the Greek side for the importation of the following Iraqi products, indicatively listed:

Dates and date syrup, licorice and phosphate products, semi-finished skins and handicrafts.

The Greek side expressed the wish that Iraq participate in the forthcoming Salonica International Fair/1982, even with an Information Stand.

Both sides examined the idea of establishing cooperation between the Federation of Iraqi Chamber of Commerce as well as the Iraqi Federation of Industry and Greek Public Organisations, cooperatives, Public Utilities and the Greek Chamber of Commerce and Industry as well as the Greek Organisation for the promotion of exports (O.P.E.), aiming at :

1. The promotion of the flow of mutual trade by rendering their good services to overcome eventual difficulties pertaining to general trade problems, as well as specific cases related to the trade between the two countries.

2. Exchange of visits of delegations from both sides.

3. Exchange of Information, publications and experience.

II. ECONOMIC AND INDUSTRIAL COOPERATION

1. INDUSTRIAL COOPERATION.

There has been an exchange of information and views regarding the possibility of Greek-Iraq Joint venture in the field of Alumina. The Greek side informed the Iraqi side on the progress of the Alumina feasibility study which is expected to be completed in May 1982.

The Iraqi side reiterated its intention to participate in a joint venture for establishing an Alumina plant in Greece.

The two sides agreed that a team of Greek experts will visit Baghdad in March 1982 to discuss in detail the whole project.

The Greek side expressed the wish that at this meeting the Iraqi side will be able to provide an estimate of their needs in Alumina and their expectation on their future aluminium plant.

The Greek side offered to supply the Iraqi industry with asbestos raw material. The Iraqi side will inform their competent organizations of the availability of asbestos in Greece. The Iraqi side expressed their interest for technical assistance in the field of manufacturing asbestos cement products and the Greek side expressed their readiness to provide such assistance.

The Iraqi side informed the Greek side that the Iraqi Ministry of Industry and Minerals carries out a large programme in Industrial Housing Schemes in various parts of the country and that the Greek side should urge the competent Greek Public Organisations, Corporations and Private Firms to participate in the issued tenders.

The Greek side took note of this and asked the Iraqi side to inform the Greek Embassy in Baghdad when issuing such tenders in order to enable the above mentioned entities to be informed in time.

2. TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

Both sides reaffirmed their particular interest in developing their cooperation in the field of international transport on the basis of mutual benefit and in order to further facilitate the economic and trade cooperation between the two countries.

Road Transport

Both sides reviewed their cooperation in the road transport between the two countries and noted that, in general, they are carried out in a satisfactory way.

Both sides agreed that some special problems which have arisen from the implementation of the International Road Transport Agreement signed by the two countries on 25 February 1981, shall be referred for their solution to the Joint Committee provided in Article 25 of the above Agreement.

Ferry-boat lines

Both sides discussed the question of establishing a regular ferry-boat line between Greek ports and the port of Aqaba.

The result of this discussion was that under the present conditions the above line does not seem justifiable and it was agreed to re-consider the whole matter at a later time when this will be deemed necessary. In case of special deliveries, both sides agreed to make arrangements, whenever it is needed.

It was also agreed that it is possible to re-study in the future the establishment of a regular ferry-boat line between Greek ports and the Eastern Mediterranean ports and the port of Aqaba.

Railways

On the proposal of the Iraqi Side, both sides agreed that it should be useful to hold, preferably during the first half of the year, meetings between the representatives of their Railway Authorities in order to discuss matters of mutual interest.

The above meetings could be arranged through diplomatic channels on the initiative of either one of the Railway Authorities of the two sides.

Aircraft and ship repairing

The two sides have decided to utilize the possibilities in Greece in the field of shipbuilding, ship repairing and aircraft repairs and maintenance.

3. CONSTRUCTION SECTOR

The Iraqi side expressed its concern about the delays of certain projects that are now under construction by Greek companies in Iraq. The Greek side promised to investigate the whole issue with the companies concerned and inform the Iraqi side about the existing problems in order to facilitate the completion of these projects. In this respect the Iraqi side agreed to study all the claims which have been submitted by Greek companies and expressed its willingness to face them within the framework of the contracts, the friendship and the good relations between the two countries.

Both sides expressed their desire to encourage Greek companies to work in Iraq. To this effect both sides agreed that the Iraqi side will inform the Greek Ministry of Coordination and the Technical Chamber of Greece regarding the projects which are available for participation by Greek companies (of the public or private sector). The Greek side promised to investigate the possibilities to from a public company through which certain projects may be undertaken.

The Iraqi side expressed its desire to be supplied with information about the Greek Public Organisations, Corporations, Public Utilities and private firms, specialising in the execution of the projects of pre-fabricated houses, buildings, roads, bridges and irrigation, in order to invite them for future tenders.

The Iraqi side shall convey in time its tenders to the Greek side so that Greek public and/or private corporations be able to participate in these tenders.

The two sides agreed that a group of Greek experts will explore in Iraq the possibilities of implementing development projects regarding the above-mentioned fields.

The two sides expressed their mutual interest to substantiate the cooperation between the two countries regarding planning, research and studies in the field of consulting services.

Both sides agreed to exchange visits and experts to promote the training opportunities in the above-mentioned fields. They also agreed that the Iraqi side will provide the Ministry of Coordination with its needs of experts and trainees in the field of prefabricated housing and laboratory tests for construction materials. The Greek side will provide its answer within two months after receiving the Iraqi needs.

The Greek side expressed its desire to be treated favorably in the field of consulting and designing of projects. The Iraqi side stated that it will examine with good will the above proposal and will inform the Ministry of Coordination and Technical Chamber of Greece for the future consulting and designing projects which are available.

III. SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION

Both sides reviewed the progress made in the scientific and technical cooperation between the two countries

and noted with satisfaction that actions were initiated on implementation of the training and study opportunities, which were presented during the 2nd session of the Joint Commission.

The Greek side have accepted 5 Iraqi candidates for postgraduate studies in the fields of political science, development economics and social science (humanities).

Both sides discussed the terms and conditions for realising training programmes in the fields of agriculture, food and dairy technology, telecommunication and air traffic control, car repairs and maintenance and tourism. It was agreed that the Greek side will provide the relevant programme details during the meetings of this session to enable further action in this respect. The Greek side also agreed to provide information concerning training opportunities in new areas, as well.

The Iraqi side submitted new requirements for training opportunities from Greece as appended (Annex III).

The Greek side agreed to study these new requirements along with those presented during the previous session of the Joint-Commission indicating the terms and conditions and other necessary information related to their implementation.

Both sides exchanged views on the possibilities of organising group and tailor - made courses for Iraqi cadre in the fields of mutual interest.

The Greek side shall inform the Iraqi side about existing training courses which are organised in the English language in Greece as well as furnishing the relevant programme details and application forms for attention of the Iraqi side at least three months prior to the date of commencement of each course.

Both sides agreed to exchange information and promote the participation of scholars and scientific researchers in conferences, symposia and international training workshops organised in the fields of mutual interest in the two countries.

Both sides also agreed to promote bilateral cooperation between their respective specialised, scientific and research institutions and organisations in the fields of exchanging technical information, experiences and training. The Greek side introduced the Greek Productivity Centre (ELKEPA) as an example for such cooperation.

Other Fields

In the context of the Cultural Cooperation Agreement signed between the two countries in Baghdad on 20-11-1979, the two sides noted with satisfaction the progress of preparation for concluding an executive programme in the cultural fields for the years 1982/1983 which is expected to be negotiated between the competent authorities of the two sides during the 1st quarter of 1982.

Both sides discussed areas of cooperation in the field of broadcasting and television between their respective establishments and in this connection, the Iraqi side handed over a draft proposal for concluding a working programme between the Iraqi Radio and Television Establishment and the Hellenic Broadcasting and Television Establishment.

The Greek side agreed to study the Iraqi proposal and shall send its responses within 3 months.

Agriculture and Irrigation

Both sides were of the opinion that great possibilities exist for cooperation between the two countries in the exchange of knowhow and training in the field of agriculture, notably in the areas of irrigation, drainage, agricultural mechanisation, agricultural marketing and sugar beet cultivation.

Health

The two sides agreed to initiate action for the establishment of the following forms of cooperation in the field of health:

- a) Exchange of visits of groups of hospital management and administrative staff, and
- b) Long and/or short training for Iraqi paramedical staff in Greece.

The Greek side agreed to undertake to explore the possibilities for the recruitment of Greek nurses for general or specialised hospital work in Iraq.

TOURISM

The two sides noted with satisfaction the signing of the Agreement on corporation in the field of tourism between the Iraqi State Organisation for Tourism and the National Tourist Organisation of Greece during the present session of the Joint Commission.

The work of the Joint Commission was held in a cordial and friendly atmosphere reflecting the close relations that exist between the two countries.

Both sides agreed to convene the next session in Baghdad during the year 1982 at a time to be mutually agreed upon through diplomatic channels.

Done and signed in Athens on 17th December 1981 in two originals in English language.

For the Greek side

APOSTOLOS LAZARIS

Minister of Coordination

For the Iraqi side

Dr. TAHA IBRAHIM AL-ABDULLA

Minister of Planning

ANNEX I

GREEK DELEGATION

1. H.E. Apostolos LAZARIS, Minister of Coordination, Head of the Delegation
2. Mr. Yiannis POTTAKIS, Deputy Minister of Coordination, Chairman of the Delegation
3. Mr. Petros PAPADAKIS, Director General, Ministry of Coordination, Vice Chairman
4. Mr. Costas KYRIAZIS, President of the Hellenic Organisation of Tourism
5. Mr Spyros ADAMOPOULOS, Plenipotentiary Minister, Ministry of Foreign Affairs
6. Mr. Symeon MAHAS, Director General, Ministry Commerce
7. Mr. Vasilis KARAVIAS, Director, Ministry of Coordination
8. Mr. Dimitris ECONOMOU, Director, Ministry of Coordination
9. Mr. Michael TOURNAVITES, Director, Ministry of Industry and Energy
10. Mr. Dimitris ANGELOPOULOS, Director, Ministry of Communications
11. Mr. Dimitris BAGDATOPOULOS, Chief of Section, Ministry of Merchant Navy
12. Mr. Vasilis PATRONAS, Legal Collaborator, Special Legal Department of the Ministry of Foreign Affairs
13. Mr. Antonis COUNTOURIS, Advisor, Ministry of Agriculture
14. Mr. Yiannis ATHANASOPOULOS, Special Advisor, Technical Chamber of Greece
15. Mr. Nicos ALEVRAS, Director, Greek T.V.
16. Mr. George RIZOS, President of the Iraqi Department, Athens Chamber of Commerce and Industry
17. Mr. Dimitris GOLEMIS, Vice President of the Hellenic Organisation for the promotion of Exports

ANNEX II

NAMES OF THE IRAQI DELEGATION IN THE GREEK - IRAQI JOINT COMMISSION.

1. H.E. Dr. Taha Ibrahim Al-Abdula, Minister of Planning, Chairman of the Iraqi Side,
2. Mr. Qassim Al-Oraiby, Deputy Minister for Industry and Minerals, Deputy Chairman of the Iraqi Side,
3. Mr. Saad Aldin Aziz Mustafa, Chief of the Iraqi Ports Organisation, Ministry of Transport and Communication,
4. Mr. Osama Abdul Razak Hamadi, Chief of the State Organisation for Building Materials Industries, Ministry of Industry and Minerals,
5. Mr. Kahtan Knalaf Ibrahim, Chief of the State Organisation for Agricultural Marketing, Ministry of Agriculture and Agrarian Reform,
6. Mr. Kais Hashim Al-Athari, Director General, State Enterprise for Southern Roads Execution, Ministry of Housing and Construction,
7. Mr. Malik Younis Mahi, Director General for Administration and Financial Affairs, Ministry of Culture and Information,
8. Mr. Adnan Daood Salman, Director General, State Enterprise for Travel and Tourist Services, State Organisation for Tourism,
9. Mr. Burhan Mohammed Nouri, Assistant Director General, Directorate of Foreign Economic Relations, Ministry of Trade,
10. Mr. Mohammed M. Al-Amili, Director of Western Countries, Ministry of Foreign Affairs,
11. Dr. Zuhair Al Mukhtar, Director of Ibn Rushid Hospital, Ministry of Health,
12. Mr. Munaf Khalid Al-Damalouji, Developed Countries Commission, Foreign Economic Relation Committee,
13. Mr. Salah Ayoub Abdul Noor, Ministry of Planning, Rapporteur,
14. Mrs. Hiyam Shams Al-Deen A. Nouri, Chief Researcher, Manpower Planning Commission, Ministry of Planning,
15. Mr. Sohail Mohammed Saleh, Director of Public Relations, Ministry of Planning,
16. Mr. Hamid M. Hamed, Director, Ministry of Planning.

Συμφωνηθέν πρακτικό της 3ης Συνόδου της Μικτής 'Ελληνο-ιρακινής' Επιτροπής Οικονομικής και Τεχνικής Συνεργασίας μεταξύ της 'Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του 'Ιράκ.

Σύμφωνα με το άρθρο 3 της Σύμβασης Οικονομικής και Τεχνικής Συνεργασίας, η οποία υπογράφηκε την 3η 'Ιουνίου 1976 στη Βαγδάτη, η 3η Σύνοδος της Μικτής 'Ελληνο-ιρακινής' Επιτροπής έλαβε χώρα στην 'Αθήνα από 14-17 Δεκεμβρίου 1981.

Της 'Ελληνικής' Αντιπροσωπείας πρόστατο η Α.Ε. ο κ. Απόστολος Λάζαρης, 'Υπουργός Συντονισμού.

Της 'Ιρακινής' Αντιπροσωπείας πρόστατο η Α.Ε. ο Δρ. TAHA IBRAHIM AL-ABDULLA, 'Υπουργός Προγραμματισμού.

Τα όνοματά των μελών των δύο 'Αντιπροσωπειών' αναφέρονται εις τα Παραρτήματα I και II τα οποία επισυνάπτονται στο παρόν Συμφωνηθέν Πρακτικό.

1. Κατά τη διάρκεια της Συνόδου της Μικτής 'Επιτροπής, η Α.Ε. ο Δρ. TAHA IBRAHIM AL-ABDULLA γίνηκε δεκτός από την Α.Ε. τον 'Ανδρέα Παπανδρέου, Πρωθυπουργόν. Συναντήθηκε επίσης με τις αὐτῶν 'Εξοχότητες τοὺς κ.κ. 'Αναστάσιον Πεπονῆ, 'Υπουργὸ Βιομηχανίας, 'Αντώνιον Τρίτσην, 'Υπουργὸ Χωροταξίας, Οικισμού

και Περιβάλλοντος και Νικόλαον 'Ακριτίδη, 'Υπουργό 'Εμπορίου.

2. Κατά την συνεδρίαση της ολομέλειας, ο Πρόεδρος και των δύο πλευρών (αντιπροσωπειών) αφού υιοθέτησε την ημερήσια διάταξη της Συνόδου έτόνισε τις εξαιρετικές σχέσεις που υπάρχουν μεταξύ της Ελλάδος και του 'Ιράκ. Αναθεώρησαν την αμοιβαία τους 'Εμπορική, Οικονομική και Τεχνική Συνεργασία και την εξαπλώση του εμπορίου τους, των ανταλλαγών, και τη διαφοροποίησή τους.

3. 'Η Μικτή 'Επιτροπή όργάνωσε τις εργασίες της στις πάρα κάτω 'Υπο-Επιτροπές :

I. 'Εμπορίου.

II. Οικονομικής και Βιομηχανικής Συνεργασίας.

III. Τεχνικής και 'Επιστημονικής Συνεργασίας.

4. 'Η Μικτή 'Επιτροπή κατέληξε και ένεκρινε τα πάρα κάτω πορίσματα :

I. ΕΜΠΟΡΙΟΝ

Και οι δύο πλευρές εξέτασαν προσεκτικά τις εξελίξεις του αμοιβαίου εμπορίου τους στα χρόνια 1980-1981 και διαπίστωσαν με ικανοποίηση ότι ο συνολικός κύκλος των εργασιών αυξήθηκε σημαντικά.

'Εξέφρασαν την πεποίθησή τους ότι υπάρχουν μεγάλες δυνατότητες για πάρα πέρα εξαπλώση και διαφοροποίηση του αμοιβαίου εμπορίου τους, λαμβάνοντας υπόψη την πληρότητα και τις δυνατότητες των οικονομιών τους.

'Από την άποψη αυτή η 'Ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της όπως η 'Ιρακινή πλευρά λάβει ειδικά υπόψη την εισαγωγή των πάρα κάτω 'Ελληνικών προϊόντων, που άπαριθμούνται ένδεικτικά :

Καπνός, ντοματοπελάτες, βαμβάκι, γεωργικά προϊόντα έν γένει όπως πορτοκάλια, λεμόνια, μανταρίνια, ροδάκινα, βερύκοκα, αχλάδια, μήλα, ως και χυμούς, κομπόστες και πολτοί, λάδι και πυρηνέλαιο, δημητριακά και άλευρα, πιάστα, κρασιά, οίνοπνευματώδη και λοιπά αλκοολικά και μη αλκοολικά ποτά, σταφύλια, άγγούρια, ντομάτα νωπή-κατεργασμένη - άποφλοιωμένη, ξηροί καρποί όπως σũκα, αμύγδαλα, σταφίδα, φουντούκια, φυστίκια, πατάτες, κρεμμύδια, πεπόνια, και καρπούζια, χαρούπια, μέλι και λοιπά διάφορα κονσερβοποιημένα και κατεψυγμένα λαχανικά, μαστίχα, πιπέρια, σπορικά, όπωροφόρα δέντρα, κονσερβοποιημένα και διατηρημένα φαγητά, φρούτα, λαχανικά, κρέας, ψάρι, έληές, κοτόπουλα, αυγά, κρέας.

Χημικές ύλες, λιπάσματα, ιατρικά και φαρμακευτικά παρασκευάσματα, έντομοκτόνα, ζηζανιοκτόνα, μέσα (ύλικά) καθαρισμού. Καλλυντικά, έκρηκτικές ύλες.

Μάρμαρα και προϊόντα αυτών, ύλικά κατασκευών, τσιμέντο και προϊόντα αυτού, άσβεστος (άμιάντος), άμιαντοτσιμέντο και προϊόντα αυτού, σύρματα, καλώδια, σωλήνες πλαστικοί, από σίδηρο ή από μόλυβδο, σίδηρος, χάλυβας, αλουμίνιο και προϊόντα αυτού, κεραμικά προϊόντα και πυρίμαχοι πλίνθοι.

'Ηλεκτρικά μηχανήματα και συσκευές, σύρματα, μετασχηματιστές, γεννήτριες, άντλίες, είδη τηλεπικοινωνίας, μηχανήματα και ανταλλακτικά αυτών, τηλεφωνικοί θάλαμοι, διάφορες συσκευές. 'Ηλεκτρικά οικιακά σκεύη, φωτιστικά έξαρτήματα.

Βιομηχανικά και γεωργικά μηχανήματα, έργαλειά και ανταλλακτικά αυτών, αυτοκίνητα, λεωφορεία, ήμι-ρυμουλκούμενα τροχοφόρα, αυτοκίνητα-φυγεία, άνατρεπόμενα αυτοκίνητα και παντός άλλου τύπου όχηματα και ανταλλακτικά αυτών. Μηχανήματα και έργαλειά έν γένει, σιδηρά-χάλκινα βαρέλια. 'Ιατρικές και φαρμακευτικές συσκευές και μηχανήματα.

Νήματα και κλωστές παντός είδους, ένδυμασίες και έσώρρουχα άνδρών, γυναικών και παιδιών, ύφασματα έν γένει. Γούνες, παπούτσια, τσάντες και διάφορα άλλα δερμάτινα είδη.

'Υλικά συσκευασίας, σάκκοι, πλεκτές τσάντες και δίχτυα για ψώνια, κιβώτια, κλπ. Χαρτί, χαρτόνι και προϊόντα αυτών. 'Επιπλα από κάθε ύλικό (μεταλλικά, ξύλινα, συνθετικά, κλπ.). Είδη ύγιεινής, σιφόνια λουτρού και μπανιέρες. Παιγνίδια και λοιπά παιδικά είδη. Λάστιχα και σαμπρέλλες. Διάφορα πλαστικά προϊόντα. Φύλλα χάλυβος, πλάκες κασσίτερου και λοιπά μεταλλικά προϊόντα.

'Από την άλλη μεριά, η 'Ιρακινή πλευρά δήλωσε ότι ένδιαφέρεται όπως η 'Ελληνική πλευρά λάβει ειδικά υπόψη την εισαγωγή των πάρα κάτω 'Ιρακινών προϊόντων, τα όποια άπαριθμούνται ένδεικτικά :

Χουρμάδες και συρόπι-χουρμά, γλυκόρριζα και φωσφορικά προϊόντα, ήμι-κατεργασμένα δέρματα και είδη χειροτεχνίας.

'Η 'Ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία όπως η 'Ιρακινή πλευρά πάρει μέρος στην προσεχή Διεθνή Έκθεση Θεσσαλονίκης του 1982, άκόμη και με Περίπτερο Πληροφοριών.

Και οι δύο πλευρές εξέτασαν την ιδέα της καθιερώσεως συνεργασίας μεταξύ της 'Ομοσπονδίας του 'Ιρακινού 'Εμπορικού 'Επιμελητηρίου καθώς και της 'Ιρακινής Βιομηχανικής 'Ομοσπονδίας και των 'Ελληνικών Δημοσίων 'Οργανισμών, Συνεταιρισμών, 'Επιχειρήσεων Κοινής 'Ωφελείας και του 'Ελληνικού 'Εμπορικού και Βιομηχανικού 'Επιμελητηρίου καθώς και του 'Ελληνικού 'Οργανισμού Προώθησεως των 'Εξαγωγών (Ο.Π.Ε.), η όποια συνεργασία θα έχει ως σκοπό :

1. Την προαγωγή της ροής του αμοιβαίου εμπορίου με την παροχή των καλών ύπηρεσιών για την υπερίκηση των μελλοντικών δυσκολιών προβλημάτων γενικού εμπορίου ως και ειδικών περιπτώσεων σχετικών με το έμποριον μεταξύ των δύο χωρών.

2. Την ανταλλαγή επισκέψεων αντιπροσωπειών και των δύο πλευρών.

3. Την ανταλλαγή πληροφοριών, δημοσιεύσεων και πείρας.

II. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

1. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

'Εγινε ανταλλαγή πληροφοριών και άπόψεων άναφορικά με τη δυνατότητα Έλληνο-Ιρακινής κοινοπραξίας στον Τομέα της 'Αλουμίνας. 'Η 'Ελληνική πλευρά γνώρισε στην 'Ιρακινή πλευρά την πρόοδο της μελέτης σκοπιμότητας 'Αλουμίνας η όποια άναμένεται νά ολοκληρωθεί τον Μάιο 1982.

'Η 'Ιρακινή πλευρά επανέλαβε την πρόθεσή της νά πάρει μέρος στην κοινοπραξία ίδρύσεως έργοστασίου 'Αλουμίνας στην 'Ελλάδα.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν όπως όμας 'Ελλήνων έμπειρογνωμόνων επισκεφθούν τη Βαγδάτη τον Μάρτιο 1982 νά συζητήσουν λεπτομερώς το όλο έργο.

'Η 'Ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία όπως στην παρούσα συνεδρίαση η 'Ιρακινή πλευρά μπορέσει και υποβάλει μία έκτίμηση των άναγκών της σέ 'Αλουμίνα και την προσδοκία της για μελλοντικό της έργοστάσιο αλουμινίου.

'Η 'Ελληνική πλευρά προσφέρθηκε νά προμηθεύσει στην 'Ιρακινή βιομηχανία πρώτη ύλη άμιάντου (άσβεστου).

'Η 'Ιρακινή πλευρά θα πληροφορήσει τους άρμόδιους οργανισμούς της σχετικά με το διαθέσιμο του άμιάντου (άσβεστου) στην 'Ελλάδα. 'Η 'Ιρακινή πλευρά εξέφρασε το ένδιαφέρο της για τεχνική βοήθεια στον τομέα της κατασκευής προϊόντων άμιαντο-τσιμέντου και η 'Ελληνική πλευρά γνώρισε ότι είναι έτοιμη νά προσφέρει τη βοήθεια αυτή.

'Η 'Ιρακινή πλευρά γνώρισε στην 'Ελληνική πλευρά ότι το 'Ιρακινό 'Υπουργείο Βιομηχανίας και 'Ορυκτολογίας έκτελεί προγράμματα Βιομηχανικών Οικισμών σέ διάφορα μέρη της χώρας και ότι η 'Ελληνική πλευρά πρέπει

νά παροτρύνει τούς άρμόδιους Έλληνικούς Δημόσιους, Νομικά Πρόσωπα (Έταιρείας) και Ίδιωτικούς Οίκους νά πάρουν μέρος στις έκδοθείσες προκηρύξεις διαγωνισμών.

Η Έλληνική πλευρά σημείωσε τούτο και ζήτησε από την Ίρακινή πλευρά νά γνωρίσει στην Έλληνική Πρεσβεία στη Βαγδάτη πότε θα γίνει ή έκδοση των προκηρύξεων για νά ενημερωθούν έγκαιρα τά αναφερόμενα πιδ πάνω νομικά πρόσωπα.

2. ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

Και οι δύο πλευρές βεβαίωσαν και πάλι τó ιδιαίτερο ένδιαφέρον τους για την ανάπτυξη της συνεργασίας τους εις τόν τομέα των διεθνών μεταφορών με βάση τó άμοιβαίο όφελος και για πιδ πέρα διευκόλυνση της οικονομικής και έμπορικης συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

Όδικές Μεταφορές :

Και οι δύο πλευρές ανανέωσαν τή συνεργασία τους στις όδικές μεταφορές μεταξύ των δύο χωρών και σημειώνουν ότι, γενικά, εκτελείται κατά τρόπο ικανοποιητικό.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι μερικά ειδικά προβλήματα τά όποια προέκυψαν από την εφαρμογή της Σύμβασης Διεθνών Όδικών Μεταφορών ή όποια υπογράφηκε από τις δύο χώρες τήν 25η Φεβρουαρίου 1981, θα παραπεμφθούν για τήν επίλυσή τους στη Μικτή Έπιτροπή ή όποια προβλέπεται από τó Άρθρο 25 της πιδ πάνω Σύμβασης.

Γραμμές Φέρρυ—μπώτ :

Και οι δύο πλευρές συζήτησαν τó ζήτημα της καθιέρωσης τακτικής γραμμής φέρρυ—μπώτ μεταξύ Έλληνικών λιμένων και τού λιμένος της AGABA.

Τó αποτέλεσμα της συζήτησης αυτής ήταν ότι κάτω από τις παρούσες συνθήκες ή πιδ πάνω γραμμή δέν φαίνεται νά διαιολογείται και συμφωνήθηκε νά γίνη έπανεξέταση τού όλου θέματος σέ βραδύτερο χρόνο όταν θα θεωρηθή τούτο άπαραίτητο. Στην περίπτωση ειδικών παραδόσεων, και οι δύο πλευρές συμφώνησαν νά προβαίνουν σέ ένέργειες, όσάκις χρειάζεται.

Συμφωνήθηκε επίσης ότι είναι δυνατή μία νέα μελέτη στό μέλλον για τήν καθιέρωση τακτικής γραμμής φέρρυ—μπώτ μεταξύ των Έλληνικών λιμένων και των λιμένων Άνατολικής Μεσογείου και τού λιμένος της AGABA.

Σιδηρόδρομοι :

Μετά από πρόταση της Ίρακινής πλευράς, και οι δύο πλευρές δέχθηκαν ότι θα ήταν χρήσιμο νά γίνουν κατά πρότίμηση στή διάρκεια τού πρώτου εξαμήνου, συναντήσεις μεταξύ των αντιπροσώπων των Σιδηροδρομικών των Άρχων για νά συζητήσουν ζητήματα άμοιβαίου ένδιαφέροντος.

Οι πάρα πάνω συναντήσεις θα μπορούσαν νά κανονισθούν διά της διπλωματικής όδοϋ με τήν πρωτοβουλία έκτέρας των Σιδηροδρομικών Άρχων των δύο πλευρών.

Έπισκευή Άεροσκαφών και Πλοίων :

Οι δύο πλευρές αποφάσισαν νά άξιοποιήσουν τις δυνατότητες της Ελλάδας στόν τομέα της ναυπηγικής, της έπισκευής πλοίων και της έπισκευής και συντήρησης άεροσκαφών.

3. ΤΟΜΕΑΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΩΝ

Η Ίρακινή πλευρά εξέφρασε τó ένδιαφέρον της για τις καθυστερήσεις συγκεκριμένων έργων τά όποια είναι ήδη υπό κατασκευήν από Έλληνικές Έταιρείες στό Ίράκ. Η Έλληνική πλευρά υποσχέθηκε νά έρευνήσει τó όλο θέμα με τις ένδιαφερόμενες έταιρείες και πληροφορήσει τήν Ίρακινή πλευρά για τά υπάρχοντα προβλήματα για νά διευκολυνθή ή περάτωση των έργων αυτών. Από της άποψης αυτής ή Ίρακινή πλευρά συμφώνησε νά μελετήσει όλες τις άπαιτήσεις πού υποβλήθηκαν από τις Έλληνικές έταιρείες και εξέφρασε τήν έπιθυμία της νά τις άντιμετωπίσει μέσα

στό πλαίσιο των συμβολαίων της φιλίας και των καλών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών.

Και οι δύο πλευρές εξέφρασαν τήν έπιθυμία τους νά ένθαρρύνουν τις Έλληνικές έταιρείες νά έργασθούν στό Ίράκ. Πρός τόν σκοπό αυτό και οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι ή Ίρακινή πλευρά θα ενημερώσει τó Έλληνικό Έπουργείο Συντονισμού και τó Τεχνικό Έπιμελητήριο Ελλάδας άναφορικά με τά έργα τά όποια είναι διαθέσιμα για συμμετοχή των Έλληνικών έταιρειών (δημοσίου ή ιδιωτικού τομέα). Η Έλληνική πλευρά υποσχέθηκε νά έρευνήσει τις δυνατότητες ιδρύσεως δημοσίας έταιρείας μέσω της όποιας θα ήταν δυνατόν νά άναληφθούν συγκεκριμένα έργα.

Η Ίρακινή πλευρά εξέφρασε τήν έπιθυμία της νά ενημερωθή σχετικά με τους Έλληνικούς Δημοσίους Όργανισμούς, Νομικά Πρόσωπα, Έπιχειρήσεις Κοινής Ωφέλειας και ιδιωτικούς οίκους, πού ειδικεύονται στην έκτέλεση έργων προκατασκευασμένων οικιών, κτηρίων, όδών, γεφυρών και άρδευτικών έργων, για νά τους καλέσουν νά πάρουν μέρος σέ μελλοντικούς διαγωνισμούς.

Η Ίρακινή πλευρά θα διαβιβάζει έμπρόθεσμα τις προκηρύξεις της εις τήν Έλληνική πλευρά, ώστε οι Έλληνικές δημοσίες ή και ιδιωτικές Έταιρείες νά μπορέσουν νά πάρουν μέρος στούς διαγωνισμούς αυτούς.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν όπως ομάδα από Έλληνες έμπειρογνώμονες έρευνήσεις στό Ίράκ τις δυνατότητες πραγματοποίησης άναπτυξιακών έργων αναφερομένων στούς πιδ πάνω μνημονευόμενους τομείς.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν τó άμοιβαίο ένδιαφέρο τους νά ούσιαστικοποιήσουν τή συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών στόν προγραμματισμό, έρευνα και μελέτες τού τομέα συμβουλευτικών υπηρεσιών.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν νά άνταλλάξουν έπισκέψεις και έμπειρογνώμονες για τήν προώθηση των εκπαιδευτικών εύκαιριών εις τους πιδ πάνω αναφερομένους τομείς. Συμφώνησαν επίσης ότι ή Ίρακινή πλευρά θα υποβάλλει στό Έπουργείο Συντονισμού τις άνάγκες της σέ έμπειρογνώμονες και εκπαιδευόμενους στόν τομέα των προκατασκευασμένων οικιών και έργαστηριακών ελέγχων των υλικών κατασκευών. Η Έλληνική πλευρά θα διαβιβάζει τήν άπάντησή της μέσα σέ δύο μήνες από της λήψης των Ίρακινών άναγκών.

Η Έλληνική πλευρά εξέφρασε τήν έπιθυμία της νά τύχει εύνοϊκής μεταχείρισης στόν τομέα των συμβουλών και μελετών έργων. Η Ίρακινή πλευρά άνάφερε ότι θα εξέτάσει με καλή πρόθεση τήν πιδ πάνω πρόταση και θα γνωρίσει στό Έπουργείο Συντονισμού και τó Τεχνικό Έπιμελητήριο της Ελλάδας τά διαθέσιμα μελλοντικά έργα.

III. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Και οι δύο πλευρές άναθεώρησαν τήν πρόοδο πού έγινε στην έπιστημονική και τεχνική συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών και σημείωσαν με ικανοποίηση ότι άρχισαν ένέργειες πραγματοποίησης των εκπαιδευτικών και σπουδαστικών εύκαιριών πού παρουσιάσθηκαν κατά τή 2α σύνοδο της Μικτής Έπιτροπής.

Η Έλληνική πλευρά δέχτηκε 5 Ίρακινούς ύποψηφίους για μεταπτυχιακές σπουδές εις τούς τομείς των πολιτικών έπιστημών, οικονομικών και κοινωνικών έπιστημών (μελετών κλασσικής άρχαιότητας «Humanities»).

Και οι δύο πλευρές συζήτησαν τούς όρους πραγματοποίησης εκπαιδευτικών προγραμμάτων στούς τομείς της γεωργίας, τεχνολογίας τροφίμων και γαλακτοκομίας, τηλεπικοινωνιών και έλέγχου άεροπορικής κυκλοφορίας, έπισκευών και συντήρησης αυτοκινήτων και τουρισμού. Συμφωνήθηκε ότι ή Έλληνική πλευρά θα υποβάλλει τις λεπτομέρειες των σχετικών προγραμμάτων κατά τις συνεδριάσεις της παρούσας συνόδου για σχετική πάρα πέρα ένέργεια. Η Έλληνική πλευρά συμφώνησε επίσης νά δώσει πληροφορίες άναφορικά με εκπαιδευτικές εύκαιρίες και σέ νέους τομείς.

Ἡ Ἰρακινή πλευρά ὑπέβαλε νέες ἀνάγκες γὰρ ἐκπαιδευ-
τικές εὐκαιρίες ἐξ Ἑλλάδος, ὡς ἀναφέρονται στὸ (Παράρ-
τημα ΙΙ).

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ συμφώνησε νὰ μελετηθῇ τὶς νέες ἀνάγκες μαζὺ μὲ τὶς υποβληθεῖσες κατὰ τὴν προηγουμένη σύνοδο τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, καθορίζουσα τοὺς ὅρους καὶ ἄλλες ἀπαραίτητες πληροφορίες σχετικὰ μὲ τὴν ἱκανοποίησίν τους.

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς ἀντάλλαξαν ἀπόψεις ἐπὶ τῶν δυνατο-
τήτων ὁργανώσεως σειρῶν ὁμαδικῶν καὶ εἰδικῶν γιὰ Ἰρα-
κινὰ στελέχη μαθημάτων εἰς τοὺς τομεῖς ἀμοιβαίου ἐνδια-
φέροντος.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ πληροφωρήσει τὴν Ἰρακινὴν πλευρὰ σχετικὰ μὲ τοὺς ὑπάρχοντες ἐκπαιδευτικοὺς κύκλους σπουδῶν οἱ ὅποιοι ἔχουν ὀργανωθεῖ στὴν Ἀγγλικὴ γλῶσσα στὴν Ἑλλάδα, θὰ προμηθεύσει δὲ λεπτομέρειες τῶν σχετικῶν προγράμμάτων καὶ ἐντυπα αἰτήσεων στὴν Ἰρακινὴν πλευρὰ τοῦλάχιστον τρεῖς μῆνες πρὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως ἐκάστου κύκλου σπουδῶν.

Καί οἱ δύο πλευρές συμφώνησαν νά ανταλλάξουν πληροφορίες καί προωθήσουν τή συμμετοχή ὑποτρόφων καί ἐπιστημονικῶν ἐρευνητῶν εἰς συνέδρια, συμπόσια καί διεθνή ἐκπαιδευτικά ἐργαστήρια, ὀργανωμένα στυλς τομεῖς ἀμοιβαίως ἐνδιαφέροντος τῶν δύο χωρῶν.

Και οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν νὰ προωθήσουν διμερῆ συνεργασία μεταξύ τῶν εἰδικῶν, ἐπιστημονικῶν καὶ ἐπὶ τῆς ἐρεῦνης ἰνστιτούτων καὶ ὀργανισμῶν αὐτῶν εἰς τοὺς τομεῖς τῆς ἀνταλλαγῆς τεχνικῶν πληροφοριῶν, ἐμπειριῶν καὶ ἐκπαίδευσεως. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνέφερε τὸ Ἑλληνικὸ Κέντρο Παραγωγικότητος (ΕΛΚΕΠΑ) ὡς ἀντιπροσώπου τοῦ ἑλληνικοῦ κράτους ἐν τῇ συστάσει ταύτῃ.

"Άλλοι Τομεῖς :

Εἰς τὸ κείμενο τῆς Σύμβασης Μορφωτικῆς Συνεργασίας ποὺ ὑπογράφηκε μεταξύ τῶν δύο χωρῶν στὴν Βαγδάτη τὴν 20.11. 1979, οἱ δύο πλευρὲς σημείωσαν μὲ ἱκανοποίηση τὴν πρόοδο γιὰ τὴν κατάρτιση ἐκτελεστικοῦ προγράμματος εἰς τοὺς μορφωτικοὺς τομεῖς γιὰ τὰ ἔτη 1982/1983, τὸ ὁποῖο ἀναμένεται νὰ διαπραγματευθοῦν οἱ ἀρμόδιες ἀρχὲς τῶν δύο πλευρῶν κατὰ τὴ διάρκεια τοῦ 1ου τριμήνου τοῦ 1982.

Και οἱ δύο πλευρὲς συζήτησαν τὴ συνεργασία στὸν τομέα τῆς ραδιοφωνίας καὶ τηλεοράσεως μεταξύ τῶν ἀντιστοίχων ἰδρυμάτων των καὶ σχετικὰ, ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ παρέδωσε σχέδιον πρότασης γιὰ τὴν κατάρτιση προγράμματος μεταξύ τοῦ Ἰρακινοῦ Ἰδρύματος Ῥαδιοφωνίας καὶ Τηλεοράσεως καὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἰδρύματος Ῥαδιοφωνίας καὶ Τηλεοράσεως.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ συμφώνησε νὰ μελετήσῃ τὴν Ἰρακινὴ πρόταση καὶ θὰ στείλῃ τὶς ἀπαντήσεις τῆς μέσα σὲ τρεῖς (3) μῆνες.

Γεωργία καὶ Ἄρδευση :

Και οι δύο πλευρές είναι της γνώμης ότι μεγάλες δυνατότητες υπάρχουν για συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών στην ανταλλαγή τεχνικών γνώσεων και την εκπαίδευση στον τομέα της γεωργίας, ιδιαίτερα στους χώρους της αρδεύσης, άποχέυσης, γεωργικού έμψυχνισμού, γεωργικού μάκετιγκ και καλλιέργειας ζαχαροτεύλων.

Ὑγεία :

Οἱ δύο πλευρές συμφώνησαν νὰ ἐνεργήσουν νὰ καθιερώ-
σουν τὰ πάρα κάτω εἶδη συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τῆς
ὕψειας.

α) 'Ανταλλάγή επισκέψεων ομάδων νοσοκομειακής διοίκησης και διοικητικού προσωπικού, και

β) Μακροχρόνια ή βραχυχρόνια εκπαίδευση Ιρακινού παραϊατρικού προσωπικού στην Ελλάδα.

Ἡ Ἑλληνική πλευρά συμφώνησε νὰ ἀναλάβει νὰ ἐρευνήσει τίς δυνατότητες γιὰ τὴ στρατολόγηση Ἑλλήνων νοσοκόμων γιὰ γενικὴ ἢ εἰδικευμένη νοσοκομειακὴ ἐργασία στὸ Ἰράκ.

ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

Οι δύο πλευρές σημείωσαν με ικανοποίηση την υπογραφή της Σύμβασης συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού μεταξύ του Ίρακιου Κρατικού Οργανισμού Τουρισμού και του Εθνικού Οργανισμού Τουρισμού της Ελλάδας κατά την διάρκεια της προούσας συνόδου της Μικτής Επιτροπής.

Οι ἐργασίες τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς ἔγιναν σὲ ἐγκάρδια καὶ φιλική ἀτμόσφαιρα ἀντανακλοῦσα τὶς στενὲς σχέσεις ποὺ ὑπάρχουν μεταξύ τῶν δύο χωρῶν.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συγκαλέσουν την επόμενη σύνοδο στη Βαγδάτη κατά το έτος 1982 εις χρόνον ό οποίος θα συμφωνηθεϊ άμοιβαία μέσω των διπλωματικών οδών.

Υπογράφηκε στην Αθήνα τη 17η Δεκεμβρίου 1981
σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Γιὰ τὴν Ἑλληνικὴ πλευρὰ

Γιὰ τὴν Ἰρακινὴ πλευρὰ

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΛΑΖΑΡΗΣ Δρ. ΤΑΝΑ ΙΒΡΑΗΙΜ
AL-ABDULLA

Υπουργός Συντονισμού . Υπουργός Προγραμματισμού

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Α.Ε. Ἀπόστολος ΛΑΖΑΡΗΣ, Ὑπουργὸς Συντο-
νισμοῦ, Ἀρχηγὸς τῆς Ἀντιπροσωπείας.

2. κ. Γιάννης ΠΟΤΤΑΚΗΣ, Αναπληρωτής Υπουργός Συντονισμού, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

3. κ. Πέτρος ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Γενικός Διευθυντής
Υπουργείου Συντονισμού, Αντιπρόεδρος.

4. κ. Κώστας ΚΥΡΙΑΖΗΣ, Πρόεδρος του Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

5. κ. Σπύρος ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Πληρεξούσιος Ὑ-
πουργός, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.

6. κ. Συμεών ΜΑΧΑΣ, Γενικός Διευθυντής 'Υπουργείου 'Εμπορίου.

7. κ. Βασίλης ΚΑΡΑΒΙΑΣ, Διευθυντής Υπουργείου
Συντονισμού.

8. κ. Δημήτρης ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Διευθυντής Υπουργείου Συντονισμού.

9. κ. Μιχαήλ Τουρναβίτης, Διευθυντής Υπουργείου
Βιομηχανίας και Ενέργειας.

10. κ. Δημήτρης ΑΓΓΕΛΟΠΟΥΛΟΣ, Διευθυντής
Υπουργείου Συγκοινωνιών.

11. κ. Δημήτρης ΒΑΓΔΑΤΟΠΟΥΛΟΣ, Τμηματάρχης
Υπουργείου Εμπορικῆς Ναυτιλίας.

12. κ. Βασίλης Πατρόνας, Νομικός Συνεργάτης,
Είδικοῦ Νομικοῦ Τμήματος τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

13. κ. Ἀντώνης ΚΟΥΝΤΟΥΡΗΣ, Σύμβουλος Ὑπουργείου Γεωργίας.

14. κ. Γιάννης ΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΣ, Ειδικός Σύμβουλος Τεχνικού 'Επιμελητηρίου 'Ελλάδος.

15. κ. Νίκος ΑΛΕΥΡΑΣ, Διευθυντής Ελληνικής Τηλεοράσεως.

16. κ. Γεώργιος ΡΙΖΟΣ, Πρόεδρος τοῦ Ἰρακίνοῦ Τμήματος τοῦ Ἐμπορικοῦ καὶ Βιομηχανικοῦ Ἐπιμελητηρίου.

17. κ. Δημήτρης ΓΚΟΛΕΜΗΣ, Ἀντιπρόεδρος τοῦ

Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Προωθήσεως τῶν Ἐξαγωγῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Όνόματα τῆς Ἰρακινῆς Ἀντιπροσωπείας, εἰς τὴν Ἑλληνο—
Ἰρακινὴν Μικτὴν Ἐπιτροπὴν

1. A.E. TAHA IBRAHIM AL-ABDULLA, Ὑπουργὸς Προγραμματισμοῦ, Πρόεδρος τῆς Ἰρακινῆς Πλευρᾶς.

2. κ. QASSIM AL-ORAIBY, Ἀναπληρωτὴς Ὑπουργὸς Βιομηχανίας καὶ Ὀρυκτολογίας, Ἀναπληρωτὴς Πρόεδρος τῆς Ἰρακινῆς Πλευρᾶς.

3. κ. SAAD ALDIN AZIZ MUSTAFA, Προϊστάμενος Ἰρακινοῦ Λιμενικοῦ Ὄργανισμοῦ, Ὑπουργείου Μεταφορῶν καὶ Συγκοινωνιῶν.

4. κ. OSAMA ABDUL RAZAK HAMADI, Προϊστάμενος τοῦ Κρατικοῦ Ὄργανισμοῦ Βιομηχανιῶν Οἰκονομικῶν Ὑλικῶν, Ὑπουργείου Βιομηχανίας καὶ Ὀρυκτολογίας.

5. κ. KAHTAN KHALAF IBRAHIM, Προϊστάμενος Κρατικοῦ Ὄργανισμοῦ Γεωργικοῦ Μέρκετινγκ, Ὑπουργείου Γεωργίας καὶ Ἀγροτικῆς Μεταρρυθμίσεως.

6. κ. KAIS HASHIM AL-ATHARI, Γενικὸς Διευθυντής, Κρατικῆς Ἐπιχειρήσεως Ἐκτελέσεως Νοτίων Ὁδῶν, Ὑπουργείου Οἰκισμοῦ καὶ Κατασκευῶν.

7. κ. MALIK YOUNIS MAHI, Γενικὸς Διευθυντὴς Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων, Ὑπουργείου Πολιτισμοῦ καὶ Πληροφοριῶν.

8. κ. ADNAN DAOOD SALAM, Γενικὸς Διευθυντὴς Κρατικῆς Ἐπιχειρήσεως Ταξιδίων καὶ Τουριστικῶν Ὑπηρεσιῶν, Κρατικοῦ Ὄργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

9. κ. BURHAN MOHAMMED NOURI, Βοηθὸς Γενικὸς Διευθυντὴς, Διευθύνσεως Ἐξωτερικῶν Οἰκονομικῶν Σχέσεων, Ὑπουργείου Ἐμπορίου.

10. κ. MOHAMMED M. AL-AMILLI, Διευθυντὴς Δυτικῶν Χωρῶν, Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

11. κ. ZUHAIR AL MUKHTAR, Διευθυντὴς Νοσοκομείου IBN RUSHID Ὑπουργείου Ὑγιεινῆς.

12. κ. MUBAF KHALID AL-DAMALOUJI, Ἐπιτροπὴ Ἀνεπτυγμένων Χωρῶν, Ἐπιτροπῆς Ἐξωτερικῶν Οἰκονομικῶν Σχέσεων.

13. κ. SALAH AYOUB ABDULNOOR, Εἰσηγητὴς, Ὑπουργείου Προγραμματισμοῦ.

14. ΚΑ. HIYAM SHAMS AL-DEEN A. NOURI, Προϊσταμένη Ἐρευνῶν, Ἐπιτροπῆς Προγραμματισμοῦ Ἐργατικοῦ Δυναμικοῦ, Ὑπουργείου Προγραμματισμοῦ.

15. κ. SOHAIL MOHAMMED SALEH, Διευθυντὴς Δημοσίων Σχέσεων, Ὑπουργείου Προγραμματισμοῦ.

16. κ. HAMID M. HAMED, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Πραγματοποιήσεως.